



# Guida per l'avvio dell'applicazione web

Statistica dell'assistenza e cura a domicilio

---

1. Introduzione
2. Avvio dell'applicazione
3. Navigazione generale

---

**Informazioni:**

Sezione sanità, tel.: +41 58 463 67 00  
e-mail: [gesundheit@bfs.admin.ch](mailto:gesundheit@bfs.admin.ch)

# 1. Introduzione

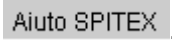
## Situazione di partenza

Dal 1997 l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) allestisce la statistica dei servizi di assistenza e cura a domicilio. In base alla nuova perequazione finanziaria ed alla nuova ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni, questi dati (a partire da quelli del 2007) sono rilevati dall'Ufficio federale di statistica (UST). In occasione di questo passaggio di competenze all'UST è stata cambiata la forma della rilevazione: ora i dati sono rilevati solo in forma elettronica con l'ausilio dell'applicazione denominata Spitex.

## Contenuto

La presente guida descrive sinteticamente come eseguire il primo log-in nell'applicazione. Spiegazioni più dettagliate sono riportate nel **manuale utente** dell'applicazione che può essere consultato al seguente indirizzo:

<https://www.bfs.admin.ch/bfs/it/home/statistiche/salute/rilevazioni/spitex/applicazione-aiuto-utenti.html>

Oppure dall'interno dell'applicazione web con la funzione .

Il presente documento non tratta questioni contenutistiche sul questionario dello Spitex (p.es.: come si calcola la percentuale di occupazione?). Per tutto ciò che riguarda il contenuto del questionario si prega di consultare il documento «Guida alla compilazione del questionario» che può essere richiamato al link riportato sopra.

## Destinatari del presente documento

Queste istruzioni sono rivolte alle persone che inseriscono per la prima volta i dati della loro organizzazione Spitex nel questionario elettronico. Per facilitare il primo accesso all'applicazione (questionario elettronico) descriviamo qui di seguito i punti principali.

In caso di domande si prega di rivolgersi al servizio cantonale competente. La persona responsabile sarà lieta di aiutarvi.

## Informazioni di base

**Applicazione:** con questo termine si intende «il software per l'utenza» il quale contiene il questionario elettronico per la statistica dei servizi di assistenza e cura a domicilio.

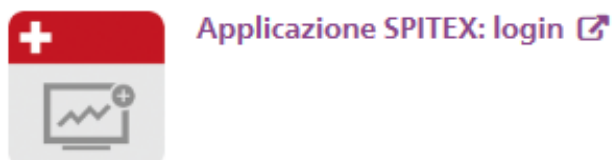
**SOMED e SPITEX:** l'applicazione contiene il questionario per la statistica dei servizi di assistenza e cura a domicilio (SPITEX) e di SOMED (statistica degli stabilimenti medico-sociali). Una volta immessi il nome utente e la password è visualizzato il questionario giusto. Solo sulla pagina iniziale dell'applicazione si vede che essa è utilizzata per due diverse statistiche (p.es. i titoli delle statistiche).

## 2. Avvio dell'applicazione

Per poter utilizzare l'applicazione web dovete registrarvi con il **nome utente della vostra organizzazione** (della vostra azienda) e la **password**.

### Procedura

- Aprire il browser web (avviare Internet).
- Digitare l'indirizzo: <http://www.spitex.bfs.admin.ch>
- Cliccare su **Applicazione Spitex: login**



- Immettere il nome utente e la password.
- Selezionare la lingua dell'applicazione (italiano, francese o tedesco).
- Cliccare su .

In occasione della prima registrazione appare una finestra con l'invito a modificare la password.

**Si prega di modificare la password**

Nuova password \*

Confermare password \*

Successivamente, la prima volta appare l'avviso «Questionario inesistente».

Aiuto	Modifica della password	Sconnessione
Stabilimento	2000 - Organisation Test1 - 1234 Bern - BE	
<b>Lista dei questionari</b>	<a href="#">Nuovo quest. per dati 2007</a>	<a href="#">Importare questionario</a>
<b>Questionario inesistente</b>		

A questo punto avete la possibilità di creare un primo nuovo questionario. In occasione delle registrazioni successive sarà visualizzato l'elenco dei questionari già creati o l'ultimo questionario modificato aperto, a seconda di come avete lasciato l'applicazione l'ultima volta.

### 3. Navigazione generale


Una volta allestito il questionario può cominciare a compilarlo. La struttura del questionario è riassunta dai cinque pulsanti in alto a sinistra. I quattro capitoli (pagine) corrispondono ai quattro temi del questionario, a cui si aggiunge la pagina «Controllo».

Stabilimento <b>2000 - Organisation Test1 - 1234 Bern - BE</b>				
A. Dati di base	B. Personale	C. Clienti	D. Finanze	Controllo

Dopo la compilazione di ogni capitolo è possibile controllarlo (pulsante «Controlla capitolo» in fondo alla pagina). Se il sistema non accetta un dato immesso, trova il relativo messaggio d'errore in fondo alla pagina.

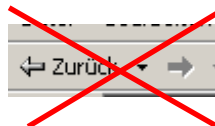
Osservazione all'attenzione del Cantone o dell'UST		
<input type="button" value="Controlla capitolo"/>		
Numero errori : <b>1</b>	Numero avvertimenti : <b>0</b>	
Err. / Aw.	Variabile	Messaggio
Errore	A21	Dev'essere indicato il nome del responsabile.

Per passare al capitolo successivo, cliccare sul pulsante corrispondente. È possibile interrompere l'elaborazione in qualsiasi momento chiudendo il programma con il pulsante **Sconnessione**. I dati sono salvati automaticamente.

Una volta compilato interamente il questionario, deve controllarlo premendo il pulsante «Controllo» e poi selezionando la funzione **Controllare questionario**. Se non sono necessarie correzioni può inviare il questionario compilato premendo il pulsante .

L'invio del questionario significa che viene «convalidato» (bloccato) e può essere controllato dal servizio competente nel vostro Cantone. Potete ancora visualizzare il questionario inviato, ma non potete più modificarlo direttamente. Per modificarlo dovete chiedere al servizio cantonale competente di sbloccare (rinviare) nuovamente il questionario.

Tenete presente che per navigare **non** si devono utilizzare i pulsanti del browser, bensì quelli dell'applicazione.



Anche per uscire dall'applicazione dovete quindi utilizzare il pulsante **Sconnessione** (in alto a destra) e non chiudere semplicemente il browser. 